



基于国际化人才培养模式的动物医学 专业英语课程体系的改革与探索

陆 嘉^{1,2}

(1. 东北农业大学, 哈尔滨 150030; 2. University of Baguio, Philippines Baguio City 2600)

中图分类号: G642.0; H03

文献标识码: B

文章编号: 1004-7034(2021)24-0128-02

摘要: 为了培养更多具有国际视野的动物医学专业人才, 笔者分析了动物医学专业英语课程教学现状, 并对动物医学专业英语课程体系进行改革, 增加了大学英语课程教学和动物医学学术英语课程教学的结合阶段, 学生的阅读理解能力、英语写作能力、学术创新能力和学术英语交流水平均得到了提高, 教学效果得到了明显提升。

关键词: 动物医学; 学术英语; 大学英语; 国际化人才; 课程体系改革

开放科学(资源服务)标识码

Open Science Identity (OSID)



动物携带的病毒给人类的生产生活带来巨大影响, 同时也严重制约了社会经济的发展。因此, 在动物医学领域的学术交流, 特别是与其他国家的研究数据共享, 大大加快了全球对抗病毒的步伐。因此, 提高我国动物医学领域的国际学术交流水平, 培养更多具有国际视野的动物医学专业人才成为当前动物医学专业英语课程教学的当务之急。笔者分析了动物医学专业英语课程教学现状, 并对动物医学专业英语课程体系进行改革, 以期提高我国动物医学专业英语的整体水平。

1 动物医学专业英语课程教学现状

目前, 我国动物医学专业的本科学制分为四年制或五年制, 其英语课程教学分为两个阶段, 第一阶段(本科一年级和本科二年级)是通过为期两年的大学英语课程培养学生的语言技能; 第二阶段(本科三年级)是通过为期一年的动物医学学术英语课程培养学生的学术阅读能力^[1]。这种设置适用于高校所有专业, 既考虑到学生的入校英语水平, 也考虑到学生的日后学术实践活动, 符合大部分普通高校本科阶段英语教学的基本目标。动物医学作为医学和动物学的交叉学科, 其学术英语的特点是专业性强、存在大量的外来英语单词、学术文献种类多、表达严谨^[2]。

然而, 由于学生在第一阶段的学习中很难接触到动物医学专业词汇, 因此, 当从第一阶段进入到第二阶段时, 往往表现得比较吃力, 导致动物医学学术英语课程的教学难度很大。

2 动物医学专业英语课程体系的改革

改革后, 将动物医学专业英语课程分为三个阶段, 将大学英语课程和动物医学学术英语课程整合为一个体系(见图1), 两者相互融合, 相互促进, 达到“1+1>2”的效果, 从而实现学生学术交流能力和专业创新能力的协同发展。

第一阶段(本科一年级)为大学英语课程教学阶段, 目的是培养学生基本的英语技能, 夯实英语基础, 为下一步学习动物医学学术英语课程做好语言支撑。

第二阶段(本科二年级)为大学英语课程教学和动物医学学术英语课程教学的结合阶段, 相当于从大学英语课程到动物医学学术英语课程的过渡阶段, 其目的是解决学生直接学习动物医学学术英语课程难度较大的问题。教师通过将动物医学文献作为语言输入材料, 分析其特点, 讲授学术论文的写作方法以及技巧^[3]。例如: 动物医学学术英语在语法结构上的特点主要包括四个方面, 一是大量使用名词化结构, 二是大量使用长句和定语从句, 三是名词作定语或缩写词的现象比较频繁, 四是广泛使用被动语态; 病例报告多以“时间+症状(措施)+原因+结论”的结构表示; 药品说明常常不以完整句式呈现, 而是采用“成分+剂量”的方式; 在词汇方面, 动物医学学术英语中有一类词汇被称为“两栖词汇”, 是一些普通词

收稿日期: 2021-04-11; 修回日期: 2021-10-15

基金项目: 黑龙江省哲学社会科学规划项目(18YYD399)

作者简介: 陆 嘉(1980—), 女, 副教授, 博士研究生, 研究方向为二语习得, 8772689@qq.com.

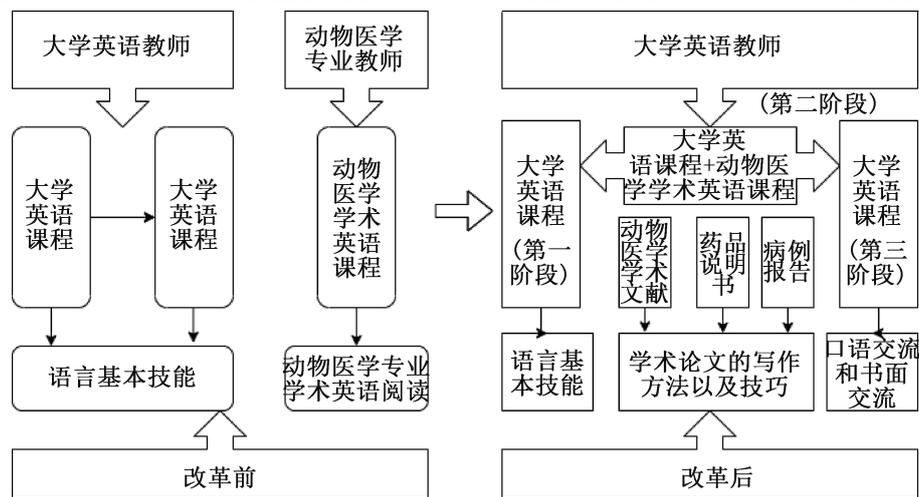


图1 动物医学专业英语课程体系

汇作为医学专业术语时具有与普通意义不同的医学含义^[4],在动物医学文献中使用的频率较高(如“colony”在大学英语中被解释为“殖民”,但是医学含义被解释为“菌落”;“host”在大学英语中被解释为“主人”,但是医学含义被解释为“动物主体”;“inhabit”在大学英语中被解释为“居住”,但是医学含义被解释为“寄生”)。另外,在教学中采取了贴近实践需求的模块制,按类别分为学术文献、药品说明书和病例报告3个部分,有针对性地进行教学,考虑到学生还处于专业基础课的学习阶段,教师在动物医学学术英语教学材料的选择上,需结合实际需要,选择难度适中的学术英语教材。

第三阶段为动物医学学术英语课程的教学阶段,主要以实践为主,以培养学生的学术交流(口语交流和书面交流)能力为目标。由于动物医学学术英语的特殊性,在学术文献中有很多医学专业术语,因此这个阶段的教学重点是动物医学领域特有的专业术语,其特点为“一词一义”^[4],且有些属于拉丁语外来词。例如,dermatophytosis被解释为皮肤癣菌病,dermato为皮肤学科 dermatology的缩写,phytosis是拉丁语,表示细菌;microsporosis被解释为小孢子菌病,micro作为前缀表示微小的,sporosis是拉丁语,指孢子菌。另外,在教学中,教师要经常为学生创造虚拟学术交流情境,提供“学以致用”的机会^[5],达到学术英语能力内化和个性化。

3 动物医学专业英语课程体系的改革效果

改革后的动物医学专业英语课程体系注重语法教学和学术写作教学,在教学内容选择上,通过提高药品说明书、动物病例报告等说明文的比例,减少叙事类等人文社会生活类文章的比例,来提高学生的学术英语水平。在授课过程中,特别强调了复合句、从句的结构解析以及时态的使用^[4],保证文章表意的唯一性和严谨性,使学生的阅读理解能力不

断提高。

改革前,为了确保写作质量,学生更愿意选择简单句或简单的复合句^[6],但是改革后,学生在写作中经常使用复杂句型,固定搭配更加准确。学生对于学术写作的时态、语态基本没有错误,表意严谨。通过反复的练习以及仿写,学生的写作能力不断提高。

设置大学英语课程教学与动物医学学术英语课程教学结合阶段,增加了学术英语的课时,既丰富了教学内容,又充实了教学语料,使大学英语课程教学和动物医学学术英语课程教学无缝衔接。尤其对于一些英语基础比较差的学生,认为该阶段的学习方向性更强,学习效率得到明显提高;而对于一些英语基础比较好的学生,认为结合阶段可以巩固语法知识,熟练学术英语的句式,建立学术思维,培养学术创新能力。

4 结语

当前及今后很长一段时间,动物医学专业人才的国际化培养将是动物医学专业教学中的当务之急。动物医学专业英语课程体系改革提高了学生的阅读理解能力、英语写作能力、学术创新能力和学术英语交流水平,提升了教学效果,更有利于培养更多具有国际视野的动物医学专业人才。

参考文献:

- [1] 孙静蔚,胡家英. EGP和ESP双导向下动物医学专业专业英语教学分析及对策[J]. 黑龙江畜牧兽医,2018(19):234-236.
- [2] 武军元,陈生熬. 从兽医专业英语试卷分析谈英语教学改革对策[J]. 黑龙江畜牧兽医,2010(01):153-154.
- [3] 盛金良,王鹏雁,李亚玲. 动物医学专业英语教学改革初探[J]. 农业开发与装备,2019(08):147-148.
- [4] 唐毅,楚长彪. 医学英语教学的特点分析和策略探讨[J]. 中国医药导报,2014,11(04):122-124.
- [5] 严美姣,王悦名, IJEOMA C J,等. 外籍助教参与畜牧学研究生专业英语教学的探索与成效[J]. 黑龙江畜牧兽医,2017(11下):243-245.
- [6] 于洋,余涛,宋宝梅. 动物医学英语特征及写作研究[J]. 黑龙江畜牧兽医,2017(08上):267-269.

(026)